

Boletim Mensal Suzuka

Abril/2022

Nº 204

ポルトガル語版

WAI WAI HARU MATSURI

Apresentação de música e dança de vários países. Haverá também vendas de comidas e artesanatos típicos. (somente para viagem)

* não poderá consumir no local.

Data: 24 de abril (domingo), 10:00 ~ 15:30.

Local: Auditório cívico (Isu no sankei hall Suzuka) (Suzuka shi Kambe 1-18-18, Auditório ao lado da prefeitura).

Conteúdo: Dança vietnamita, capoeira, tambor japonês, folclore, dança chinesa e coreana, música filipina.

Comida: brasileira, turca, coreana, peruana

* Dependendo do número de casos de covid, sujeita a apresentação sem público.

* Tomaremos todos os cuidados contra covid, com controle de pessoas, uso de máscaras, desinfecções.

* As pessoas que desejam participar, realize o registro (inscrição). → Poderá realizar na entrada também.



< Informações: SIFA ☎ 059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp >

Está sendo enviados os cupons da 3ª dose da vacina contra covid, tome a vacina quanto antes

Quem pode tomar a 3ª dose: pessoas maiores de 18 anos de idade, e que passou 6 meses após a 2ª dose.

Tipo de vacina: Pfizer ou moderna

Taxa: gratuita

Reservas:

1. Pelo telefone: ☎ 0120-280-489 (há intérpretes de português, espanhol, inglês)
2. Por internet: → → → → → → → → → → → → → → →



< Informações: Shingata korona virus wakutin sesshu suishin ka (Divisão de vacinação contra covid-19) ☎ 059-382-9291 >

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **14/abr (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

« Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) »

☎ 059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,162
peruanos.....	1,214
chineses	867
vietnamitas.....	681
filipinos.....	613
outros	2,060
total	8,597

(segundo dados de final de fevereiro de 2022)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2023.

O associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como cursos de culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



mapa

INFORMAÇÕES

Conjunto habitacional provincial (governo)

<Informações: Jūtaku seisaku ka ☎ 059-382-7616 >
(Divisão de habitação)

Inscrição: 1/abr (sex) até 30 (sáb), preencha o formulário de inscrição, que se encontra em Mie ken Suzuka tyōsha e Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai e entregue na instituição Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai.
Informações: Suzuka Kameyama fudōsan jigyō kyōdō kumiai (Cooperativa de negócios imobiliários de Suzuka e Kameyama) (〒 510-0253 Dike tyō 1085-1 ☎ 059-373-6802)



Auxílio de apoio à educação das crianças que perderam pais em acidente de trânsito

<Informações: Gakko kyōiku ka >
(Divisão de educação escolar) ☎ 059-382-7618

Para: Crianças residente em Suzuka, com idade de ingresso no ensino fundamental I e II ou formando de ensino fundamental II, e que perderam os pais em acidente de trânsito.

Valor: ingresso no ensino fundamental I: ¥50,000
ingresso no ensino fundamental II: ¥70,000
formatura do ensino fundamental II: ¥100,000

Inscrição: Enviar os documentos necessários para Mitsui Sumitomo shintaku ginkō kojīn shisan jūtaku gyōmu kōeki shintaku grup (105-8574 Tokyo to Minatoku Shiba 3-33-1 ☎ 03-5232-8910)

Documentos:

- formulário de solicitação (escolas e divisão de educação escolar)
- Atestado de escolaridade (na sua escola)
- Boletim de ocorrência do acidente (na delegacia)
- Comprovante de residência (jūmin'hyō) (Divisão de registro de moradores ou centro cívico regional)

* caso tenha requerido após 2016, e for requerer novamente, não é necessário a apresentação do boletim de ocorrência.



Pensão Nacional

<Informações: Hoken Nenkin ka >
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎ 059-382-9401

Todas as pessoas entre 20 à 59 anos de idade, que moram no Japão devem contribuir à Pensão Nacional.

Um mês anterior ao completa 20 anos de idade receberá o [Registro de Aquisição de Qualificação de Pensão Nacional], que deverá ser preenchido e entregue na prefeitura ou no escritório da Previdência.

Ao se desligar da empresa é necessário comunicar ao Kokumin Nenkin (Pensão Nacional). Quem não fizer, correrá o risco de futuramente ter o valor do benefício reduzido ou até mesmo de não recebê-lo.

Informações: Escritório da Previdência de Tsu, Divisão Seguro Pensão Nacional ☎ 059-228-9112



Consulta de trabalho para pessoas acima de 55 anos de idade (gratuito)

<Informações: Sangyō seisaku ka >
(Divisão Industrial) ☎ 059-382-8698

Podemos dar suporte relacionados a trabalhos até conseguir trabalho para pessoas sênior (acima de 55 anos de idade), com consultas individuais. Vamos encontrar um emprego juntos!

Para: pessoas acima de 55 anos de idade

Data: 12/abr (ter) 10:00 ~16:00

Local: Prédio da prefeitura de Suzuka, 7o andar, Sala de reunião 702

Conteúdo: consultas individuais relacionadas ao apoio de trabalho, conselho de carreira (é necessário reservas)

Taxa: gratuita

Informações e inscrição: é necessário reserva. Ligue para Mie ken shōgen ekisokushin tiiki rennkei kyōguikai

☎ 059-261-6153 9:00~17:00 (sáb, dom e feriados não funciona)

※ Somente em japonês, não há intérpretes



Seguro de saúde Nacional não será descontado da aposentadoria das pessoas acima de 75 anos de idade

<Informações: Hoken nenkin ka >
(Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎ 059-382-9290

A pessoa que contribui o seguro de saúde, após 75 anos de idade entra no sistema médico de idoso.

A pessoa segurada que completará 75 anos de idade no ano fiscal de 2022 (abril ~ março de 2023), e aqueles que foram descontado o valor do seguro saúde aa aposentadoria de fevereiro, a partir de abril não será descontando da aposentadoria. Neste caso, deverá pagar o seguro saúde por boleto ou débito por conta bancária. Confirme no comunicado de pagamento de seguro saúde nacional do ano 2022, que será enviado em meados de julho.

* Mais informações sobre sistema médico de idoso, entrar em contato com divisão de assistência médica e bem-estar (☎ 059-382-7627).

Tramitações de mudança

<Informações: koseki jūmin ka >
(Divisão de registro de moradores) ☎ 059-382-9132

Caso for mudar de endereço por causa de escola ou trabalho, é necessário alterar o endereço. Realize sem falta, este trâmite é muito importante.

○ Caso for mudar dentro da cidade: deverá fazer o trâmite na prefeitura de Suzuka

○ Se for mudar para fora de Suzuka: deve fazer o trâmite na prefeitura de Suzuka, e deve fazer o trâmite também na prefeitura onde irá se mudar.



Aluga-se terreno para plantação

< Informações: Nōrin Suisan ka (Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca) ☎ 059-382-9017 >



Estamos procurando pessoas que gostam de mexer com terra, e que possam utilizar para no sentido de jardinagem plantando flores ou verduras da estação. Quem desejar utilizar o espaço entre em contato com o responsável pelo espaço. (somente em japonês)

	Local	Área	Partições	Valor anual por cada espaço	Responsável
Campo Kotsugo fureai	Kumigawara tyō Aza Kotsugo 1044	50 m ²	1	¥2,000~ *distribuição de mudas	Sr. Matsui ☎ 059-379-2082
Campo Niko chan 4	Naka Ejima tyō 326	15 m ² ~	2	¥2,000~	Sr. Yamagata ☎ 059-387-0166
Campo Shioya fureai	Inō shioya 1-1326	30 m ²	1	¥3,000~ *há estacionamento	Sr. Date ☎ 059-386-3809
		40 m ²	3	¥4,000~ *há estacionamento	
Campo Shin`ei	Inō 4-4889-1	36 m ² ~	5	¥3,000~ *há abastecimento de água	Sra. Ozono ☎ 090-9945-1868
Campo Suzuki	Takeno 2-723	30 m ²	11	¥4,500~ *há estacionamento	Sr. Suzuki ☎ 059-384-1406

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	23/jun (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.		
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	23/jun (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	13/jun (seg); 23/jun (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	13/jun (seg); 23/jun (qui); 27/jun(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	13/jun (seg); 23/jun (qui); 27/jun(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,100 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 2/mai (seg)

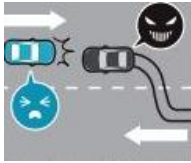
- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Para pessoas isentas de impostos municipais, ou recebem auxílio do governo (seikatsu hogo), radiografia do exame de câncer do pulmão, o exame de câncer de estômago e de câncer de cólo de útero é gratuito.
- ☆ Quem tiver alguma doença, consulte o seu médico antes do exame.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

Informações sobre Trânsito – Direção ofensiva (perigosa) é crime.

Este ano fiscal, apresentaremos sobre leis, avisos de trânsito.
 Direção ofensiva é um ato maldoso e perigoso. Nunca faça isso!
 Ao dirigir pensando no próximo, e com consentimento.
 Caso tenha algum problema, ligue para polícia (☎ 110)
 - Violação de direção ofensiva -



direção obstrutiva



Freio repentino



Não manter distância segura entre os carros



Mudança de faixa ilegal



Violação de ultrapassagem

Pagamento de imposto de Abril

★ Imposto de Bens Imóveis; Projeto de urbanização (1ª parcela) 【Prazo de pagamento 2/mai (seg)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎ 059-382-9008 >

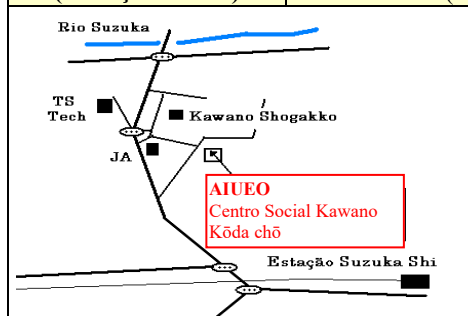
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio	★Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
https://bit.ly/3MjmcRZ	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

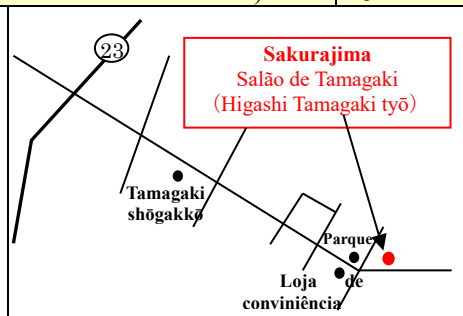


Curso de Japonês

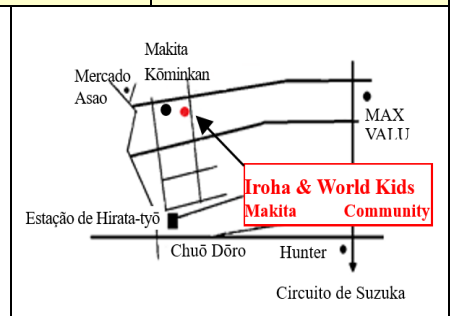
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de abril
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	2,9,16,23 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18	Em abril daremos o início do curso para iniciante	Escritório ☎ 059-383-0724	7,14,21,28 (qui) 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	13,20,27 (qua) 18:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	9,16,23 (sáb) 10:30~11:40
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	2,9,16 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids